

Silver Palomino



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

Silver Palomino

Bruce Sprinsteen

-

Devils and dust

Lletra original

I was barely 13 years old
 She came out of the Guadalupe's on a night so cold
 Her coat was frosted diamonds in the sallow moon's glow
 My silver palomino
 Sixteen hands from her withers to the ground
 I lie in bed and listen to the sound
 Of the west Texas thunder roll
 My silver palomino
 I track her into the mountains she loved
 Watch her from the rocks above
 She'd dip her neck and drink from the winter flows
 My silver palomino
 Our mustaneros were the very best, sir
 But they could never lay a rope on her
 No corral will ever hold
 The silver palomino
 In my dreams bareback I ride
 Over the pradera low and wide
 As the wind sweeps out the draw
 Cross the scrub desert floor
 I'd give my riata and spurs
 If I could be forever yours
 I'd ride into the serrania where no one goes
 For my silver palomino
 Summer drought come hard that year
 Our herd grazed the land so bare
 Me and my dad had to blow
 Torch the thorns off the prickly pear
 And mother, your hand slipped from my hair
 Tonight I wake early the sky is pearl, the stars aglow
 I saddle up my red roan
 I ride deep into the mountains along a ridge of pale stone
 Where the air is still with the coming snow
 As I rise higher I can smell your hair
 The scent of your skin, mother, fills the air
 Midst the harsh scrub pine that grows
 I watch the silver palomino

Lletra traduïda

Yo tenía apenas trece años
 Salió de las Guadalupe en una noche tan fría
 Que su pelo parecía de diamantes por la escarcha
 bajo la tenue luz de la luna
 Mi palomino plateada
 16 palmos desde el suelo a la cruz
 Tumbado en la cama escucho el sonido
 De los truenos en el oeste de Tejas
 Mi palomino plateada
 Sigo su rastro hacia las montañas que amaba
 La observo desde arriba
 entre las rocas
 Bajaba el cuello y bebía de los arroyos del deshielo
 Mi palomino plateada
 Nuestros "menesteros" son los mejores
 señor
 Pero nunca le echaron una cuerda al cuello
 Ningún corral podrá nunca retener
 A mi palomino plateada
 En sueños cabalgo
 sobre ella a pelo
 En las anchas praderas
 Y el viento arrastra el polvo
 Sobre el suelo yermo del desierto
 Daría mi cuerda y mis espuelas
 Si pudiera ser siempre tuyo
 Cabalgaría hasta el
 Serena donde no va nadie
 Por mi palomino plateada
 La sequía del verano fue muy dura
 aquel año
 Nuestro rebaño al pastar dejó la tierra demasiado desnuda
 Mi padre y yo tuvimos que quemar con soplete las espinas de los cactus
 Y madre, tu mano se apartó de mi cabello.
 Esta noche me despierto temprano, el cielo es perla,
 las estrellas brillan
 Ensillo mi ruano rojo
 Cabalgo a las montañas bordeando un risco de piedra pálida
 Donde el aire está en calma por la nieve que viene
 Al subir puedo oler tu pelo
 El aroma de tu piel, madre
 Llena de aire
 Entre los torcidos pinos que crecen
 Observo a la palomino plateada

l'àngel del misteri

Silver Palomino (un caball?, el record de la mare?, la recerca de l'estimada?...) expresa la relació amb allò que no es pot abarcar ni assolir perquè sempre resta lliure i no manipulable per l'home. El protagonista de la cançó li segueix el rastre i ho donaria tot per fer-lo seu però mai ho aconsegueix. Resumint, estem parlant el misteri de Déu.

El sentit del misteri (Albert Einstein)

La más profunda y maravillosa experiencia que puede tener un hombre es el sentido del misterio. Es el principio que yace bajo la religión, las artes y la ciencia. Aquel que nunca haya tenido esta experiencia me parece, si no muerto, al menos ciego. Sentir que detrás de cualquier cosa que se pueda experimentar existe algo que nuestra mente no puede abarcar y cuya belleza y sublimidad nos alcanza sólo indirectamente como un débil reflejo, esto es religiosidad. En este sentido sí soy religioso. Para mí es suficiente con maravillarme con estos secretos e intentar humildemente de hacer en mi mente una imagen de la elevada estructura de todo lo que existe.
